

## Contents/Inhalt/Sommaire

**Clotilde  
Ruegg-Ruffieux,  
Switzerland**



In demand internationally and a known capacity in the world of porcelain painting with her unique and special "stamp".

Eine international gefragte und bekannte Kapazität der Porzellanmalerei mit der ihr ganz eigenen und speziellen «Handschrift».

Une spécialiste internationalement connue et reconnue de la peinture sur porcelaine avec une griffe qui lui est propre.

**Heidi Führer,  
Switzerland**



This artist not only likes to paint classic Meissen themes but also modern subjects with a great deal of character.

Die Künstlerin malt nicht nur klassische Meissensujets, sondern ebenso gerne moderne Motive mit viel Charakter.

L'artiste peint non seulement des sujets classiques mais également volontiers des motifs modernes avec beaucoup de caractère.

**Shuko Kishida,  
Japan**



This talented porcelain painter has a broad range of subjects for which she has developed her own technique for working with lace.

Die talentierte Porzellanmalerin verfügt über ein breites Spektrum an Motiven und hat ihre eigene Technik mit Spitzen entwickelt.

La talentueuse peintre sur porcelaine dispose d'un large spectre de motifs et a développé sa propre technique de dentelles.

**Regi Vonrüti,  
Switzerland**



This artist and craftswoman creates, develops, and finishes decorative pieces as well as those for normal household use.

Sie ist gleichzeitig Künstlerin und Handwerkerin und kreiert, entwickelt und fertigt Dekorationsobjekte wie auch solche für den Wohnbedarf.

Elle est en même temps artiste et artisan, elle crée, développe et produit aussi bien des objets décoratifs qu'utilitaires.

### Cover Page

A fresh wind is blowing through the art genre of porcelain painting caused by the Swiss porcelain designer Clotilde Ruegg-Ruffieux and her interpretations paired with elegance and the refined use of colour. Her particular favorite is blue.

### Zum Titelbild

Mit der Schweizer Porzellandesignerin Clotilde Ruegg-Ruffieux weht ein frischer Wind durch das Kunstgenre Porzellanmalerei und seiner Interpretation, gepaart mit Eleganz und Raffinesse der Farben. Ihre besondere Vorliebe gilt dabei dem Blau.

### Page de couverture

Avec la peintre sur porcelaine suisse Clotilde Ruegg-Ruffieux souffle un vent frais au travers de l'art de la peinture sur porcelaine et de son interprétation, associée à l'élégance et au raffinement des couleurs. Le bleu est sa couleur préférée.